

VERMEIREN

Eclips X4 KIDS

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2016-01

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	5
1.4 Akcesoria	5
1.5 Położenie tabliczki znamionowej	6
1.6 Objasnienie symboli	6
1.7 Zasady bezpieczeństwa	6
2 Zastosowanie	7
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego	7
2.2 Montaż tylnich kół (jeśli zespół szybko mocujący jest dostępny)	7
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	8
2.4 Montaż i demontaż podnóżków	8
2.5 Obsługa hamulców	8
2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.7 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	9
2.8 Jazda na wózku inwalidzkim	9
2.9 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	9
2.10 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.11 Składanie wózka inwalidzkiego	11
2.12 Zdejmowanie kół	11
2.13 Uchwyt	12
2.14 Transport w samochodzie	12
2.15 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4 Kids)	13
3 Montaż i regulacja	15
3.1 Narzędzia	15
3.2 Sposób dostawy	15
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	15
3.4 Elastyczne siedzisko	18
3.5 Siedzisko anatomiczne	18
3.6 Regulacja głębokości siedziska	19
3.7 Oparcie elastyczne	19
3.8 Oparcie anatomiczne	20
3.9 Regulacja hamulców	20
3.10 Regulacja podnóżków	21
3.11 Regulacja poduszka podłokietnika	22
3.12 Regulacja nasadki	22
3.13 Regulacja stabilności i manewrowości	23
4 Konserwacja	23



Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 80 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwdziałać pokonywaniu przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Ręczny wózek inwalidzki	
Model	Eclips X4 kids	
Maksymalna waga użytkownika	80 kg	
Opis	Wymiary	
Szerokość użytkowa siedziska	320 mm	370 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	500 mm	550 mm
Głębokość użytkowa siedziska	310 mm – 370 mm	330 mm - 390 mm
Opis	Minimalne wymiary	Maksymalne wymiary
Długość całkowita z podnóżkiem	830 mm	1000 mm
Długość po złożeniu bez podnóżka	630 mm	800 mm
Szerokość po złożeniu	310 mm	
Wysokość po złożeniu	820 mm	980 mm
Waga całkowita	± 15,00 kg	
Waga najcięższej części	9,40 kg	
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Podnóżki: 1,80 kg; Tylne koła: 3,80 kg	
Stabilność statyczna przy pochyłości	10° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna pod górę	10° (w konfiguracji standardowej)	
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)	
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm	
Kąt nachylenia siedziska	5°	
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	420 mm	470 mm
Kąt nachylenia oparcia	5°	
Wysokość oparcia	350 mm	400 mm
Odległość siedziska od podnóżka	310 mm	
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżka	11°	
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	150 mm	180 mm
Przednia pozycja podłokietnika	150 mm	
Średnica obręczy	480 mm	
Pozycja osi w poziomie (odchył)	70 mm	120 mm
Minimalny promień skrętu	1530 mm	
Średnica kół tylnych PU	22"	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 3,8 bara	
Średnica kół skrętnych PU	150 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg /		

Tabela 1: Parametry techniczne Eclips X4 kids

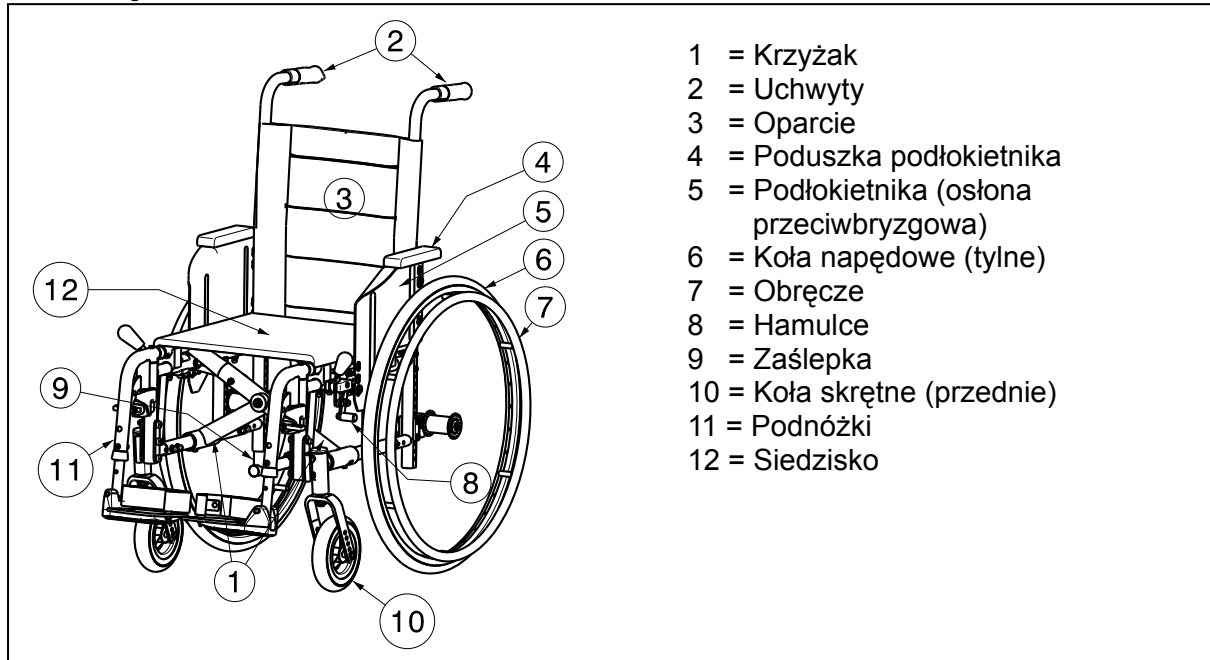
Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

ISO 7176-19: Stosowanie urządzeń kołowych jako siedzeń w pojazdach silnikowych.

1.3 Rysunek



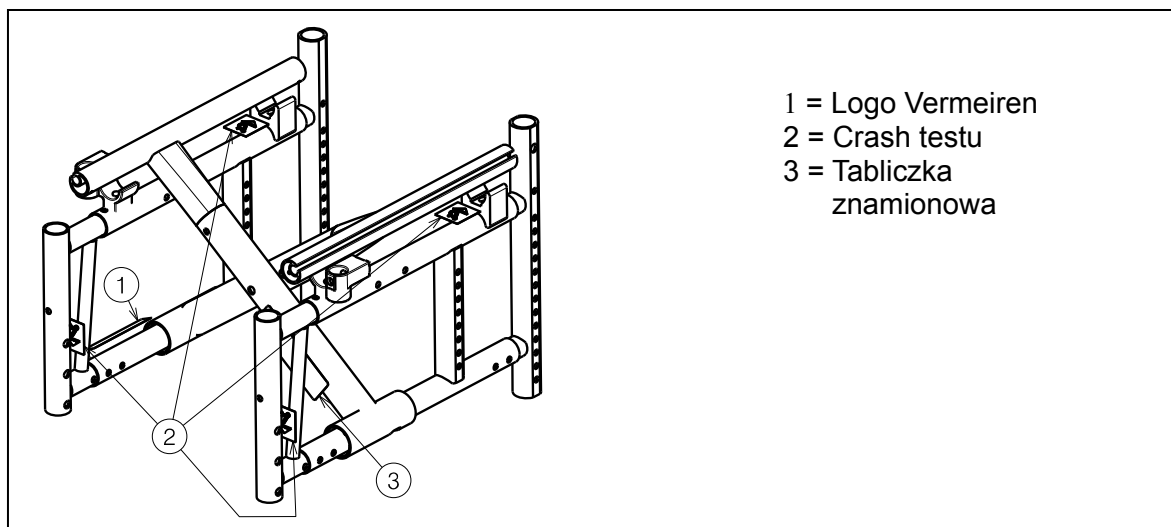
1.4 Akcesoria

Dla modeli Eclips X4 kids dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania na rurach z tyłu wózka
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Podłokietnika (B05, B82)
- Podnóżków (B06, BA6, BZ8, BZ7, BK6)
- Stolik (B12)
- Wózek inwalidzki przewozowy (T30)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

1.5 Położenie tabliczki znamionowej



1.6 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



Deklaracja CE



Oznaczenie typu



Nie nadaje się do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym

1.7 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na bok.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzenia o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.

- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (80 kg).

2 Zastosowanie

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie roweru rehabilitacyjnego trójkołowego. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

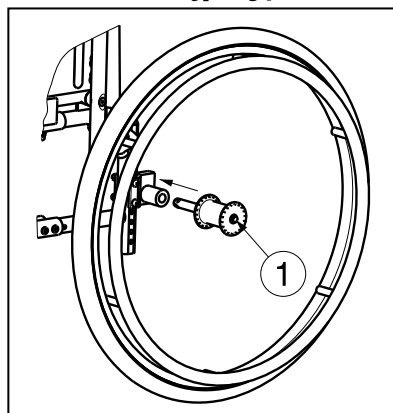
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

2.2 Montaż tylnych kół (jeśli zespół szybko mocujący jest dostępny)



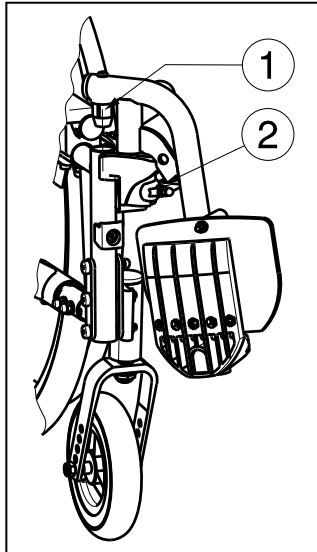
1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk ①.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Zamontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu) do prawego uchwyty.

2.4 Montaż i demontaż podnóżków



Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obróć płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Należy pociągnąć za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

2.5 Obsługa hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.

⚠ OSTRZEŻENIE: Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.

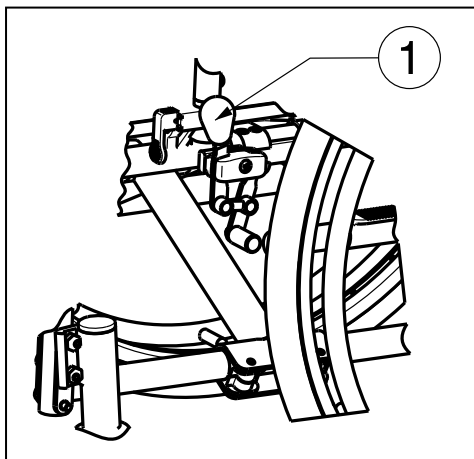
Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.

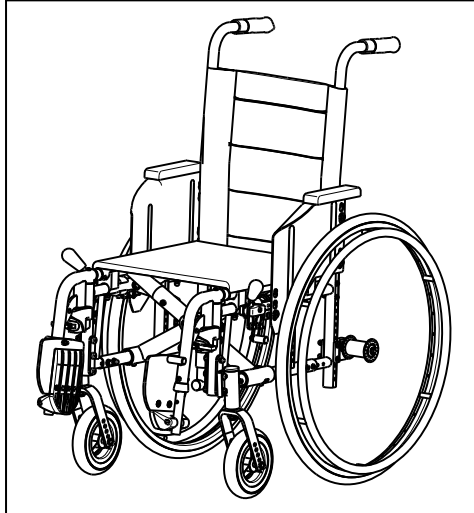
Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.



2.6 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płycie podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego albo poproś swojego opiekuna aby ci pomógł.

2.7 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Plecy powinny znajdować się możliwie najbliżej oparcia.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków. (patrz § 3.10.1).

2.8 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko oparzenia – poruszając się w fotelu inwalidzkim przez dłuższy czas w bardzo niskich lub wysokich temperaturach (w słońcu, mrozie, saunie itp.), należy zachować szczególną ostrożność. Dotykanie powierzchni, które mogą przyjąć temperaturę otoczenia, może powodować oparzenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwycić obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.9 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.10 Pokonywanie progów lub krawężników

2.10.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że płyty podnóżków nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.10.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby płyty podnóżków dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejeźdź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.10.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

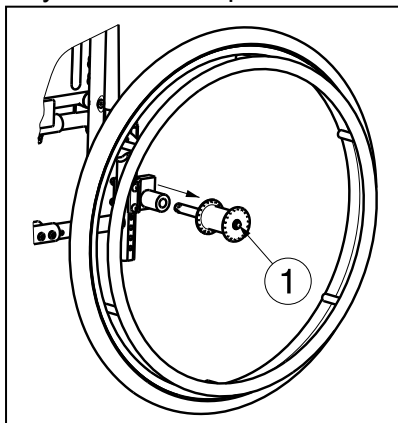
2.11 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Możliwość przytrzaśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy wózka.

1. Kiedy rączka jest osiągalna zdemontuj poprzeczkę na wózku.
2. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
4. Naciśnij uchwyty, aby kontynuować składanie wózka.

2.12 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Wyciągnij koło z ramy .

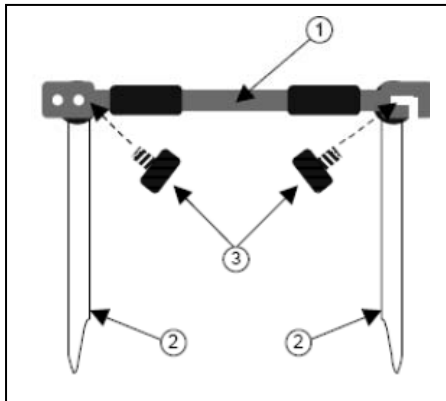
2.13 Uchwyt

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — w przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Wózek może być wyposażony w drążek poprzeczny. Drążek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drążki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwytami.

Aby zamontować uchwyt poprzeczny:



1. Zabezpiecz drążek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwyty ② wkręconej do ③ odpowiedniego otworu gwintowanego.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w otwór gwintowany na tylnej rurze.
3. Przechyl uchwyt poprzeczny w prawą stronę.
4. Zaczep mocowanie uchwyty ① o gwint wkręconej śruby.

Naprężenie oparcia można regulować za pomocą dwóch otworów znajdujących się na lewym uchwycie.

Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep z prawego uchwyty.

2.14 Transport w samochodzie

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złoż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.15 Wykorzystanie wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe silnikowym (Eclips X4 Kids)

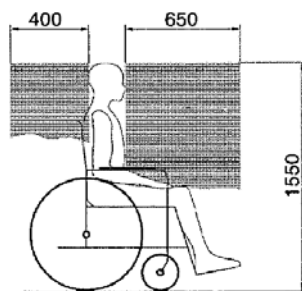
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z - punktowym system mocowania pasażera.

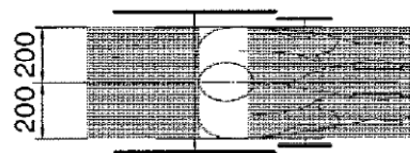
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

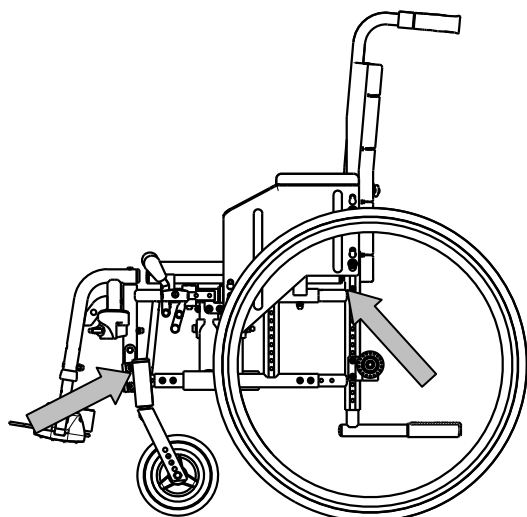


Rysunek 1



Rysunek 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)
Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)



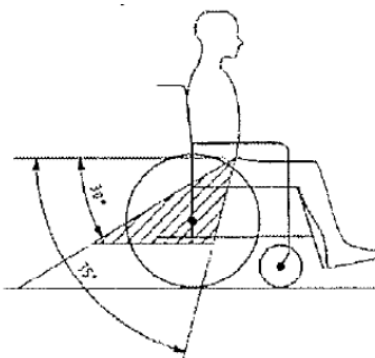
Rysunek 3



Rysunek 4

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.



3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Lekkie wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 Kids zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Sposób dostawy

Wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips kids X4 Kids zawierają:

- 1 ramę z podłokietnikami (osłona przeciwbryzgowa), przednie i tylne koła
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

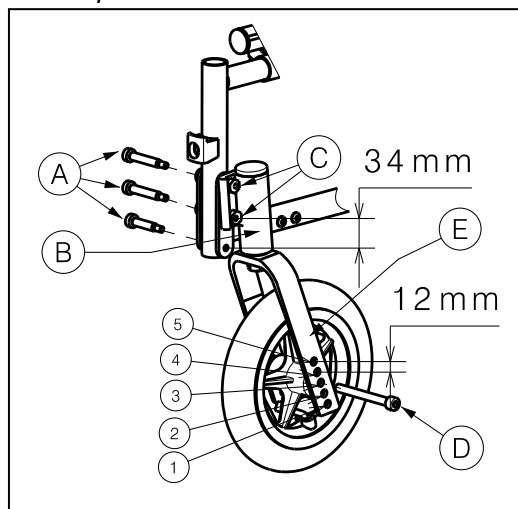
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — podczas ustawiania kół skrętnych ich pozycja zmienia się.

W wózkach Vermeiren Eclips X4 kids można ustawić różne wysokości i kąty nachylenia siedziska przez zmianę pozycji kół. Każda wysokość oznacza inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Aby zmienić wysokość i kąt nachylenia siedziska:

* Koło przednie:



1. Odkręć śruby ① łącznika kół przednich ②.
2. Wybierz prawidłowy rozmiar dla łącznika ③ oraz widelca.
3. Umieść łącznik koła skrętnego w żądanej pozycji (2 różnych ustawień co 34 mm).
4. Odpowiednio dokręć śruby ④.

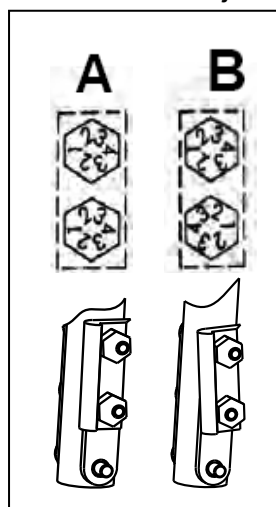
lub

5. Odkręć śrubę ⑤ łącznika kół przednich ⑥.
6. Wybierz prawidłowy podnóżka. **Nie używaj tych otworów w innych celach ④ i ⑤ skorzystaj z możliwych opcji ustawienia.** (3 różnych ustawień co 12 mm).
7. Odpowiednio dokręć śruby ⑦.

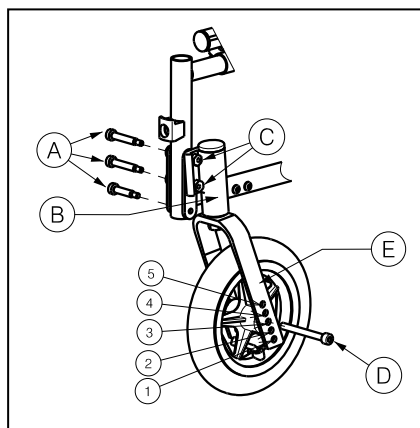
Regulacja nakrętek ③ from kół skrętnych.

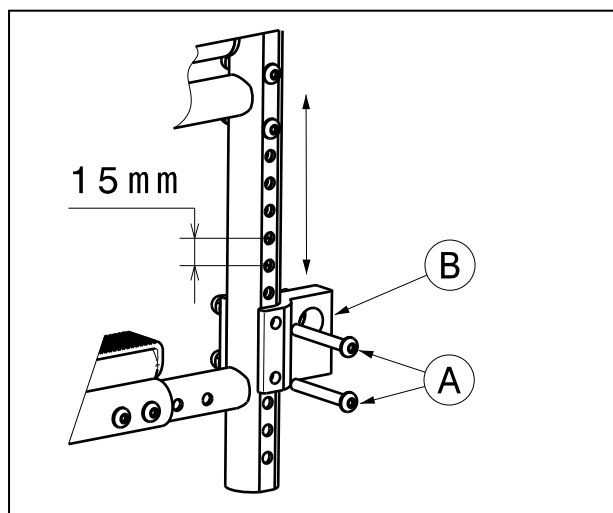
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że ustawienia śrub mimośrodowych są identyczne dla obydwu kół przednich.

Zasada działania jest przedstawiona na rysunku. Pozycja gwintu śruby jest oznaczona cyfrą.



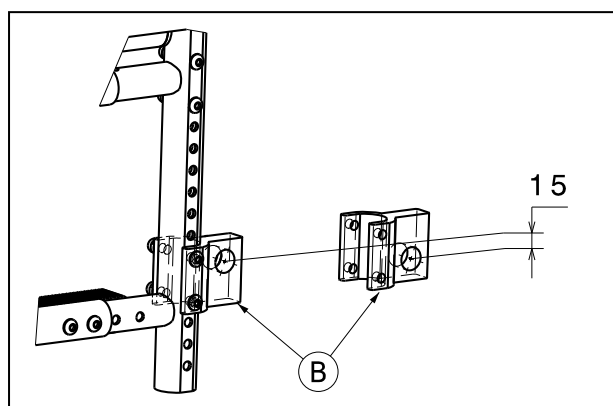
- A** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest w pozycji poziomej, a łącznik ustawiony jest prostopadle do podłoża.
- B** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest nieznacznie pochylone, a łącznik nie jest ustawiony prostopadle do podłoża.





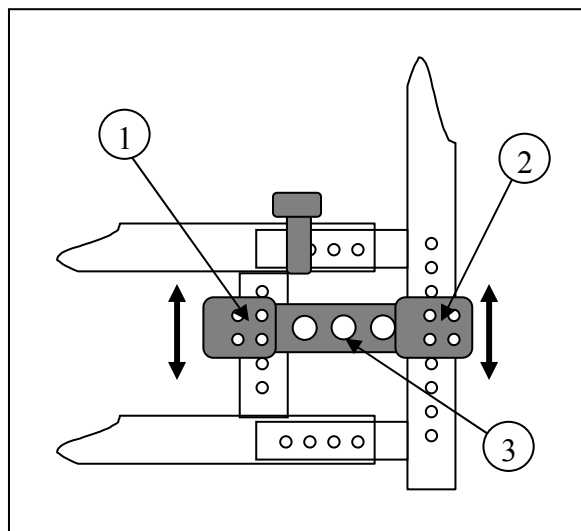
* *Koło tylne:*

1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.12).
2. Odkręć śruby mocujące ① z bloku tylnej osi ②.
3. Przesuń blok osi ② w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości (ustawień co 15 mm).
4. Odpowiednio dokręć śruby ①.
5. Zamontuj tylne koła.
6. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.9.



est możliwe skrecanie - zmiana kąta (2 różne ustawienia co 15 mm) rury podnóżka ② (2 różnych ustawień co 15 mm).

Niektóre wózki Eclips X4 kids Active są wyposażone w regulację osi. Za jej pomocą można także regulować wysokość siedziska.



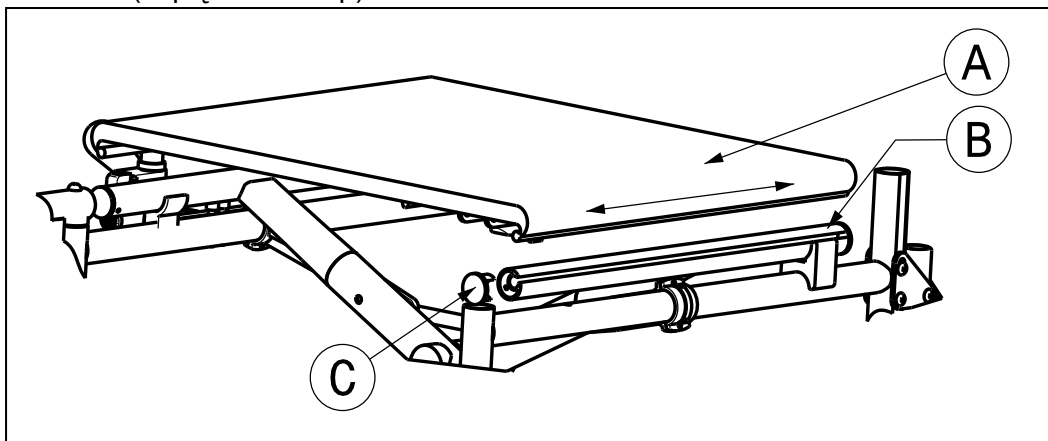
1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

3.4 Elastyczne siedzisko

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Rama siedziska jest dostępna w kilku opcjach głębokości siedziska.

Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, należy zagiąć klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).

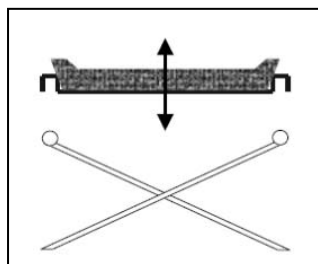


Aby zmienić pokrycie siedziska:

1. Odkręć śrubę z przodu ramy siedzenia.
2. Wyciągnij kołek blokujący ©.
3. Teraz można wymontować siedzisko ①, ostrożnie wyciągając je z tulei rury ②.

Postępuj w odwrotnej kolejności, aby zamontować siedzisko.

3.5 Siedzisko anatomiczne

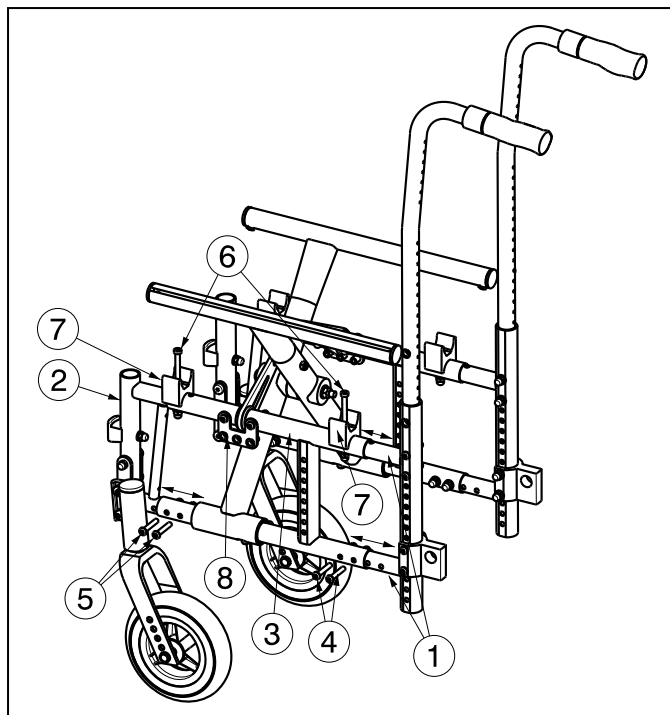


Jeśli zamówione zostało anatomicznie siedzisko profilowane, należy umieścić je na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.

3.6 Regulacja głębokości siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.

Głębokość siedziska można ustawić z 310 mm do 370 mm w krokach od 20 mm szerokość siedziska 320 mm i z 330 mm 390 mm w krokach od 20 mm szerokość siedziska 370 mm.



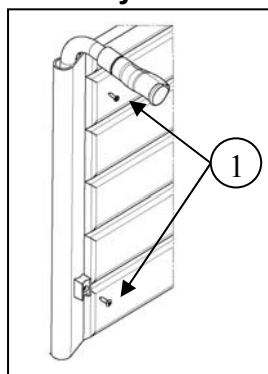
Aby wyregulować głębokość siedziska:

1. Zdemontuj podłokietniki (osłona przeciwbryzgowa), podnóżki oraz tylne koła.
2. Odkręć śruby ④.
3. Odkręć śruby ⑤.
4. Złóż krzesło, aby zdjąć krzyżaki na ramie głównej ③.
5. Odkręć śruby ⑥ w blokach krzyżaków ⑦ na ramie głównej ③.

6. Wyjmij regulowany adapter osi, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
7. Dostosuj głębokość siedziska zgodnie z potrzebą, przesuając ramę tylną ① lub ramę siedziska ② skokowo co 20 mm.
8. Odpowiednio dokręć wszystkie śruby ręcznie.
9. Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, zagnij klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).
10. Regulacja siedziska nie jest konieczna.
11. Wymień podłokietniki (osłona przeciwbryzgowa), podnóżki oraz tylne koła. Zamontuj podłokietniki w odpowiednich otworach płyty mocującej ⑧.

3.7 Oparcie elastyczne

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.

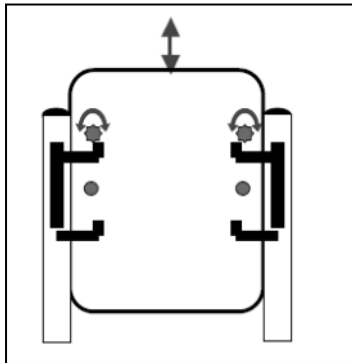


Wysokość oparcia można regulować, odpowiednio ustawiając całą tylną rurę.

W celu ustawienia poszycia oparcia należy odkręcić śruby mocujące ① znajdujące się za tylną rurą. Następnie będzie można przesunąć poszycie w górę lub w dół. Na tylnej rurze co 20 mm znajdują się otwory montażowe, w które można wkręcić śruby.

3.8 Oparcie anatomiczne

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.



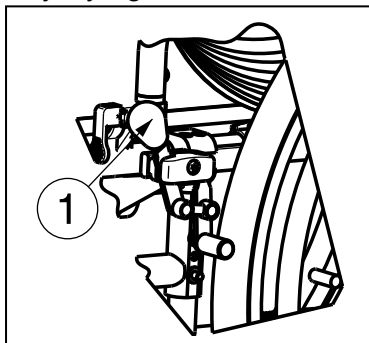
Aby zamontować oparcie anatomiczne:

1. Odkręć oparcie elastyczne.
2. Poluzuj śrubę na wsporniku oparcia.
3. Włóż od góry oparcie we wsporniki.
4. Dokręć śruby trzymające oparcie w uchwytach.
5. Włóż i dokręć śruby zabezpieczające oparcie.

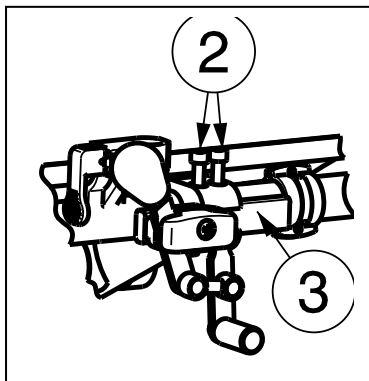
3.9 Regulacja hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.



3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu mechanism can slide hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.10 Regulacja podnóżków

3.10.1 Długość podnóżków

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

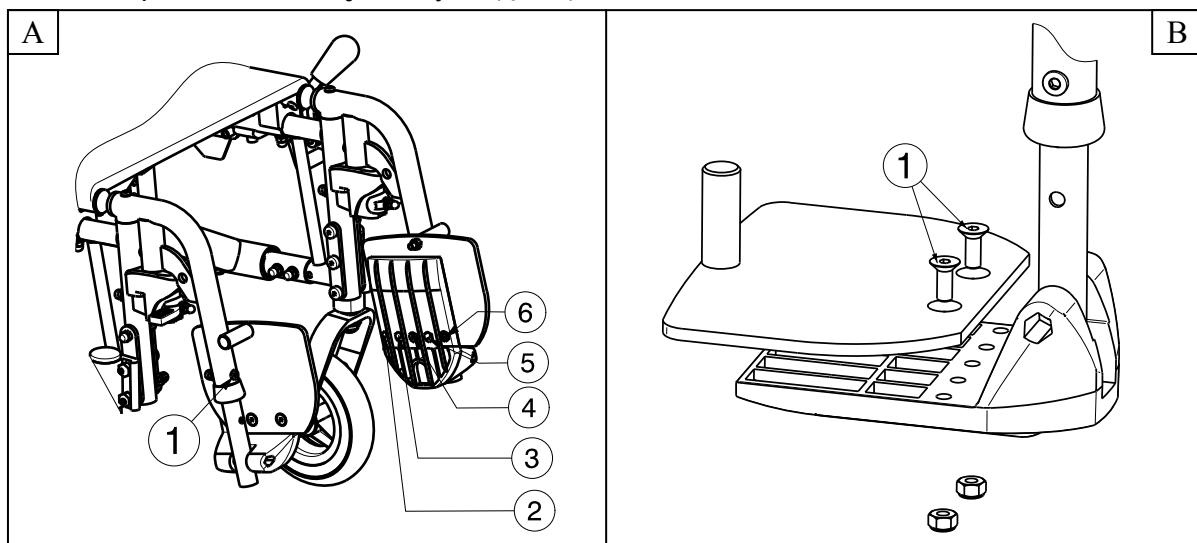
Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją (2 możliwe położenia: skokowo co 35 mm → otwory na zewnątrz rury, 4 możliwych położzeń: skokowo co 25 mm → wewnętrzna część rury) (rys. A):

1. Wykręć śrubę ①.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

3.10.2 Głębokość płyty podnóżki

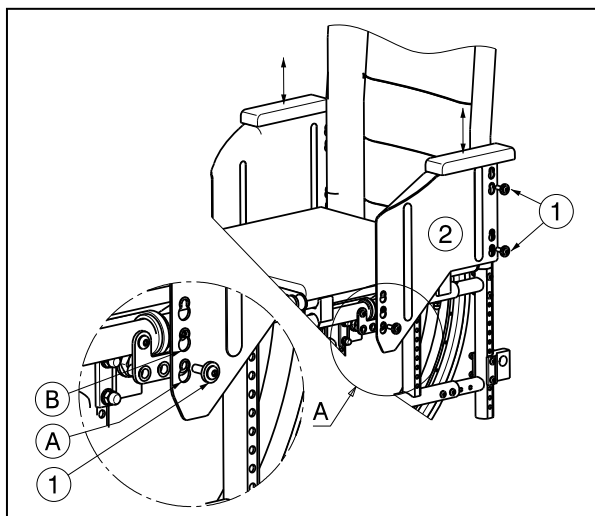
Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (trzy położenia: skokowo co 20 mm)

1. Odkręć śruby ① (rys. B).
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość (rys. A).
Położenie 1: otwory 2 i 4
Położenie 2: otwory 3 i 5
Położenie 3: otwory 4 i 6
3. Odpowiednio dokręć śruby ① (rys. B).



3.11 Regulacja poduszka podłokietnika

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko przytrzaśnięcia – Nie wkładać palców, guzików i odzieży pomiędzy osłone przeciwbryzgową i tylne koła.



Poduszka podłokietnika wózków inwalidzkich można ustawić w 2 różnych pozycjach.

Wysokość poduszka podłokietnika	Otwory
150 mm	A
180 mm	B

Tabela 2: Wysokość poduszka podłokietnika

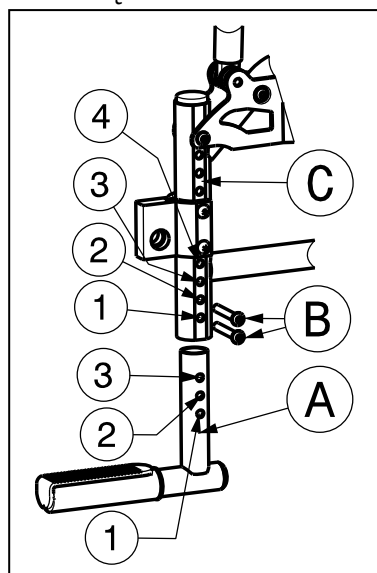
1. Odkręć śruby ①.
2. Chwyć podłokietnik ② na górze.
3. Odkręć podłokietnika ②.
4. Ustaw podłokietnik ② w odpowiedniej pozycji.
5. Zamontuj podłokietnik ②.
6. Odpowiednio dokręć śruby ①.
7. Sprawdź, czy podłokietniki ② jest odpowiednio zamocowany.

3.12 Regulacja nasadki

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Nasadka, której wysokość może być regulowana w zależności od wysokości siedziska wózka, montowana jest na ramie tylnej.

Nasadkę można ustawić w 2 różnych pozycjach co 15 mm.



1. Odkręć śruby ⑥.
2. Ustaw nasadkę na komfortowej wysokości.

Wysokość nasadki	Rura nasadki ④	Rura ramy ③
115 mm (Standardowy)	Otwór 1 i 3	Otwór 1 i 3
130 mm	Otwór 1 i 3	Otwór 2 i 4

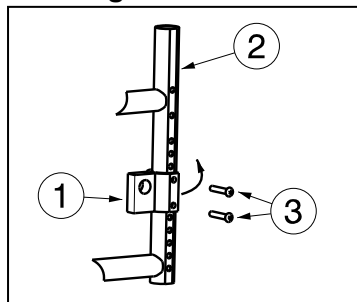
Tabela 3: Wysokości nasadki dla wózka ze wysokością siedziska wynoszącą 420 mm

3. Odpowiednio dokręć śruby ⑥ (rys. C).

Jeśli zainstalowany jest element zapobiegający przewróceniu, daje takie same korzyści jak nasadki i może być używany w ten sam sposób.

3.13 Regulacja stabilności i manewrowości

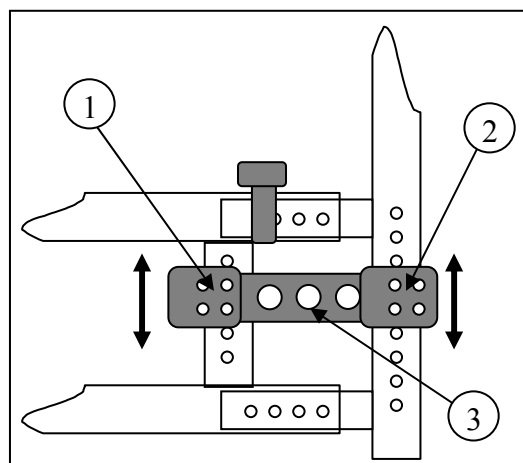
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół ① są zamontowane w tej samej pozycji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że stabilność wózka ulega zmianie.



Koła skądne zamontowane są w łączniku osi ① na dole tylnej ramy ②.

1. Odkręć śruby mocujące ③.
2. Przekręć łącznik osi ① do tyłu, aż znajdzie się za tylną ramą.
3. Odpowiednio dokręć śruby ③.
4. Wyreguluj hamulce.

Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Regulacja ma także wpływ na stabilność i manewrowość wózka.



1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości albo zamontuj tylne koło w innej pozycji mocowania osi ③.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.
4. Wyreguluj hamulce.

Należy zwrócić uwagę, że wózek może stać się bardziej podatny na przewrócenie. Aby temu zapobiec, można dodatkowo zamontować mechanizm zapobiegający przewróceniu.

4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji ręczny wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.



SERWIS

Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15

B-2920 Kalmthout

Fax: +32(0)3 666 48 94

website: www.vermeiren.be

e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin

F-59710 Avelin

Tel: +33(0)3 28 55 07 98

Fax: +33(0)3 20 90 28 89

website: www.vermeiren.fr

e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5

I-20020 Arese MI

Tel: +39 02 99 77 07

Fax: +39 02 93 58 56 17

website: www.vermeiren.it

e-mail: info@vermeiren.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1

PL-55-100 Trzebnica

Tel: +48(0)71 387 42 00

Fax: +48(0)71 387 05 74

website: www.vermeiren.pl

e-mail: info@vermeiren.pl

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132

702 00 Ostrava 1

Tel: +420 596 133 923

Fax: +420 596 121 976

website: www.vermeiren.cz

e-mail: info@vermeiren.cz

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a

D-40472 Düsseldorf

Tel: +49(0)211 94 27 90

Fax: +49(0)211 65 36 00

website: www.vermeiren.de

e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schäringer Strasse 4

A-4061 Pasching

Tel: +43(0)7229 64900

Fax: +43(0)7229 64900-90

website: www.vermeiren.at

e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59

CH-3123 Belp

Tel: +41(0)31 818 40 95

Fax: +41(0)31 818 40 98

website: www.vermeiren.ch

e-mail: info@vermeiren.ch

Hiszpania / Portugalia

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5

Sant Gregori Parc Industrial Edifici A

17150 Sant Gregori (Girona)

Tel: +34 972 42 84 33

Fax: +34 972 40 50 54

website: www.vermeiren.es

e-mail: info@vermeiren.es